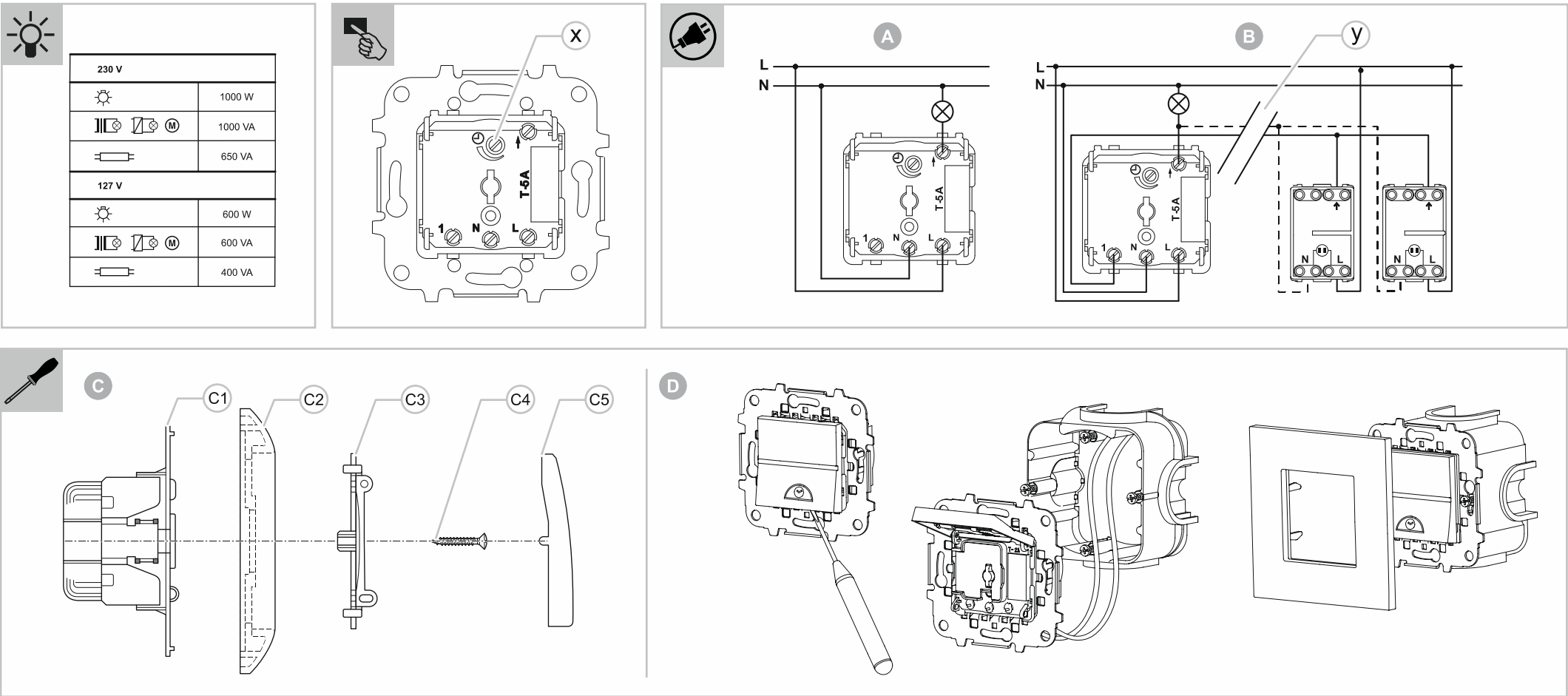
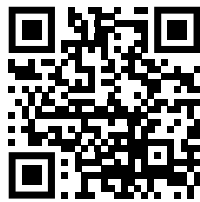




N2262.1

ES EN FR IT



Espan l

Interruptor temporizado

PELIGRO

- Al entrar en contacto directo o indirecto con componentes bajo tensión, el cuerpo se somete a corrientes peligrosas. Como resultado, puede producirse una descarga eléctrica, quemaduras e incluso la muerte. Los trabajos con piezas conductoras de corriente realizados de forma incorrecta pueden provocar incendios.
 -  Desconecte la tensión de red antes del montaje y el desmontaje!
 - Autorice únicamente al personal especializado la realización de trabajos en la red eléctrica de 110 – 240 V.

- Por favor, lea con atención las instrucciones de montaje y cons rvelas para su uso en el futuro.
- Puede encontrar más información para el usuario en www.abb.es/niessen o escaneando el código QR que aparece en este manual de instrucciones.

Uso conforme al fin previsto

El Interruptor temporizado permite conmutar los receptores conectados encendi ndolos y apag ndolos de forma temporizada y ofrece las ventajas del ahorro, la seguridad, el confort y el bienestar.

Datos técnicos

Tensión asignada:	230 V $\pm$ 10 % - 50 Hz. 127 V $\pm$ 10 % - 60 Hz.
Salida máxima:	para 230 V~ 50-60 Hz
Protección de sobrecorriente:	Mediante fusible T-5A calibrado. Se suministra con un repuesto.
Protección contra las conexiones defectuosas:	Mediante dispositivo electrónico
Tiempo de control:	10 s a 10 min ($\pm$ 10 %)
Dispositivo de visión nocturna:	Mediante LED rojo.
Temperatura de servicio:	De 0 a 40 �C.

Supresión de interferencias siguiendo las normas: UNE 21806 y EN 55014.

Montaje

[C] Montaje para series de lujo

- [C1] Cuerpo
- [C2] Marco
- [C3] Soporte
- [C4] Tornillo
- [C5] Tecla

[D] Montaje para series modulares

El Interruptor temporizado está diseñado para ser instalado en cajas encastrables universales.

- Conecte el dispositivo según las instrucciones citadas en la subsección sobre sistemas de conexión. No manipule el dispositivo mientras est  conectado a la red eléctrica.
- Introduzca el mecanismo en la caja encastrable sujetándolo con los tornillos de la caja (o con garras de fijación, si la caja dispone con ellas).
- Ajuste el tiempo de retardo.
- En el caso de las series Stylo o Zenit, monte el marco.
- Al montar las otras series, introduzca el marco entre el soporte y el cuerpo y atornille el soporte al cuerpo.
- Monte la tecla en el soporte.
 - El interruptor temporizador está listo para usarse.



Conexión

Observe el diagrama de cableado.

- [A] Diagrama de conexión para mecanismos de lujo
- [B] Diagrama de conexión para mecanismos modulares
- [y] Conecte los pulsadores necesarios

La conexión eléctrica de estos artículos se efectúa de conformidad con la presentación en las figuras [A]+[B].

- El terminal "L" indica la conexión con el cable de fase de instalación, y la flecha que sale del dispositivo indica la conexión con el receptor, de acuerdo con lo que puede leerse en la figura [A].
- Si desea realizar la instalación del dispositivo como un elemento individual, puede seguir la figura [A].

- El terminal "1" se utilizará si desea controlar desde varias posiciones con pulsadores (consulte en la figura [B] las instrucciones para el sistema de conexión especial).
- Debe conectar el terminal "N", el neutro de la instalación.

Nota

Preste especial atención a la conexión de los conductores del dispositivo de salida/entrada, tal como se muestra en los diagramas. Cuando manipule el dispositivo, asegúrese de que está desconectado de la red eléctrica.

Sistema especial de conexión

La característica especial del Interruptor temporizado permite controlar el temporizador a distancia o mediante pulsadores convencionales. Por este medio de conexión, es posible encender o apagar el dispositivo desde distintos lugares utilizando un único interruptor temporizador y el número que se desee de pulsadores.

- Si desea poder controlar desde distintos puntos, siga el esquema de la figura [B]. En este caso, puede utilizar tantos pulsadores convencionales como se requiera. Las salidas de los pulsadores mencionados se conectarán al terminal "1".
- Si desea iluminar el piloto de señalización de los pulsadores auxiliares, se requiere una línea adicional como se muestra en la ilustración.



Manejo

El interruptor temporizado es un mecanismo de funcionamiento electrónico que realiza la desconexión automática del elemento controlado, dentro de un intervalo de tiempo ajustable. El funcionamiento manual se realiza pulsando la tecla. El timbre puede conectarse a 4 pulsadores como máximo, con una melodía diferente para cada uno de ellos.

- [x] Potenci metro para el ajuste del temporizador

El manejo mediante telemando se realiza con pulsadores auxiliares convencionales. El ajuste del margen de tiempo deseado para desconectar el dispositivo, se realiza mediante un tornillo de ajuste, como se indica en el gráfico [x]. El rango de tiempo es ajustable de 10 s a 10 min. ($\pm$ 10 %).

- Una vez realizada la conexión de los conductores eléctricos, puede ajustar el valor deseado de tiempo de retardo a la desconexión con el tornillo de ajuste.
- Si gira el tornillo de ajuste en sentido horario, se prolonga el tiempo de retardo de desconexión, de forma que el LED parpadea cada vez que salta al siguiente nivel de retardo.
- Después de colocar la tecla, el dispositivo está listo para se utilizado eficientemente.
- Al accionar manualmente la tecla, el elemento controlado se conectará al interruptor temporizado. La desconexión de este último se producirá automáticamente cuando finalice el tiempo de retardo previamente ajustado.
- Si se acciona la tecla o cualquiera de los pulsadores auxiliares, si los hubiera, antes de que haya finalizado la totalidad del tiempo de retardo ajustado, el aparato reinicializa la secuencia temporal.

Garantía

Todos los dispositivos fabricados o distribuidos por ABB se fabrican de acuerdo con la tecnología más moderna. ABB ofrece una garantía sobre sus artículos con respecto al estado general de suministro y en lo que se refiere a un defecto de fabricación. En este caso, le rogamos que remita el dispositivo defectuoso a su proveedor, con el certificado de garantía en vigor.

Cubierta

La presente garantía se aplica únicamente a los artículos que presenten un defecto de fabricación. No se aplica a los artículos dañados como consecuencia de una lectura incorrecta de las instrucciones de instalación, o si la instalación ha sido realizada por una persona no especializada. Igualmente quedan excluidos los daños causados por el uso inadecuado del dispositivo y los desperfectos producidos durante el transporte.

Servicio al cliente

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Poligono Industrial Aranguren, n  6
20180 OIartzun - Guipúzcoa SPAIN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

English

Timer switch

DANGER

- Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.
 - Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
 - Permit work on the 110 - 240 V mains network to be carried out only by specialist staff.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information is available at www.abb.es/niessen or by scanning the QR code in this instruction manual.

Intended Use

The Timer switch allows for switching connected receivers on / off in a timed manner and offers the benefits of savings, safety, comfort and well-being.

Technical data

Rated voltage:	230 V $\pm$ 10% - 50 Hz. 127 V $\pm$ 10% - 60 Hz.
Maximum output:	for 230 V~50-60 Hz
Overcurrent protection:	Through calibrated fuse T-5A. It is supplied with a replacement.
Protection against faulty connections:	Through electronic device
Control time:	10 sec. to 10 min ($\pm$ 10%)
Night vision device:	Through red LED.
Operating temperature:	from 0 to 40�C.

Interference suppression following the rules: UNE-21806 and EN 55014.

Mounting

[C] Mounting for luxury series

- [C1] Body
- [C2] Frame
- [C3] Support
- [C4] Screw
- [C5] Key

[D] Mounting for modular series

The Timer switch is designed for installation in universal flush-mounting boxes.

- Connect the device according to the instructions cited in the subsection on connection systems. Do not manipulate the device when connected to the power grid.
- Introduce the mechanism in the flush-mounting box holding it with the screws of the box (or with fixation claws, if the box is equipped with them).
- Set the time delay.
- In case of Stylo or Zenit, mount the frame.
- When mounting the other series, insert the frame between the support and the body and screw the support to the body.
- Mount the key on the support.
 - The timer switch is ready to use.



Connection

Observe wiring diagram.

- [A] Diagram for luxury connection mechanisms
- [B] Diagram for connection of modular mechanisms
- [y] Connect the necessary push-buttons

The electric connection of these articles is carried out in conformity with the presentation of figures [A]+[B].

- The "L" terminal indicates the connection with the installation phase wire, and the arrow exiting the device indicates the connection to the receptor, accordingly to what can be read in figure [A].
- If you wish to make the installation of the device as an individual element, you may follow figure [A].

- Terminal "1" will be used if you wish to control from various positions with push-buttons (see figure [B] for instructions for special connection system).
- You have to connect to the "N" terminal, the neutral of the installation.

Nota

Pay particular attention to the connection of exit / entry device conductors, as shown in the diagrams. When manipulating the device, make sure it is disconnected from the power grid.

Special connection system

The special feature of the Timer switch makes it possible to control the timer remotely or to use conventional push-buttons. By this mean of connection, it is possible to switch on or off the device from different locations by using a single timer switch and a desired number of push-buttons.

- If you want control from different points, follow the diagram in the diagram in figure [B]. In this case, you can use as many conventional push-buttons as required. The outputs of the push-buttons mentioned will be connected to terminal "1".
- If you want to illuminate the signaling pilot of the auxiliary push-buttons of the auxiliary push-buttons, an additional line is required as shown in the illustration.



Operation

The Timer Switch is an electronic operation mechanism making the automatic disconnection of the controlled element, within an adjustable time interval. The manual operation is carried out by pressing the key. The bell can be connected to 4 push-buttons maximum, with a different melody for each one of them.

- [x] Potentiometer for timer setting

The remote control operation is made by means of conventional auxiliary push-buttons. Setting the desired time margin for disconnecting the device, is carried out by using an adjusting screw, as indicated in the graphic [x]. The time range is adjustable from 10 seconds to 10 minutes ($\pm$ 10%).

- When the connection of the electrical conductors has been made, you may set the desired value of time delay to the disconnection by operating with the setting screw.
- When you rotate the setting screw in clockwise direction, the disconnection time delay is prolonged, in such a way that the LED blinks each time it jumps to the next delay level.
- After placing the key, the device is ready to be efficiently used.
- When operating manually on the key, the controlled element will connect to the timer switch. The disconnection of the latter will be automatically produced when the previously set time delay is over.
- If the key, or any of the auxiliary push-buttons, if any, is operated before the totality of the set time delay has come to an end, the device re-initialises the time sequence

Warranty

All the devices manufactured or distributed by ABB are made according to the most modern technology. ABB offers a warranty on its articles with respect to the general supply condition and as far as a manufacturing defect is concerned. In this case, we request that you forward the defective device to your supplier, with the current warranty certificate.

Cover

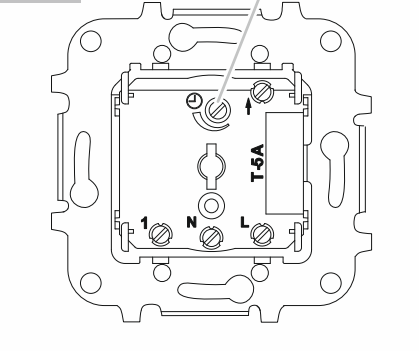
The current warranty applies only to those articles having a manufacturing defect. It does not apply to the articles damaged as a consequence of a wrong reading of the instructions of installation, or if the installation has been made by a non-specialised individual. Likewise excluded are the damages caused by the inappropriate use of the device and the defaults produced during transportation.

Customer service

Asea Brown Boveri, S.A., Fábrica Niessen
Pol. Ind. de Aranguren, 6
20180 OIARTZUN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

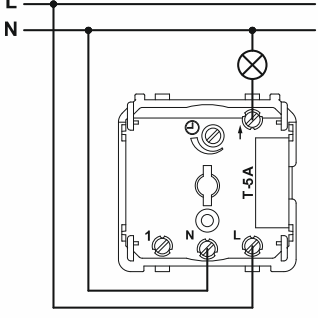


230 V	
	1000 W
  	1000 VA
	650 VA
127 V	
	600 W
  	600 VA
	400 VA

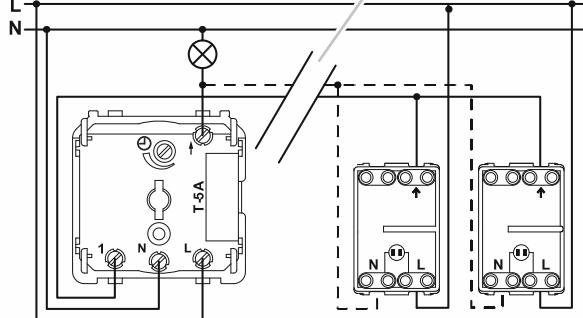




A

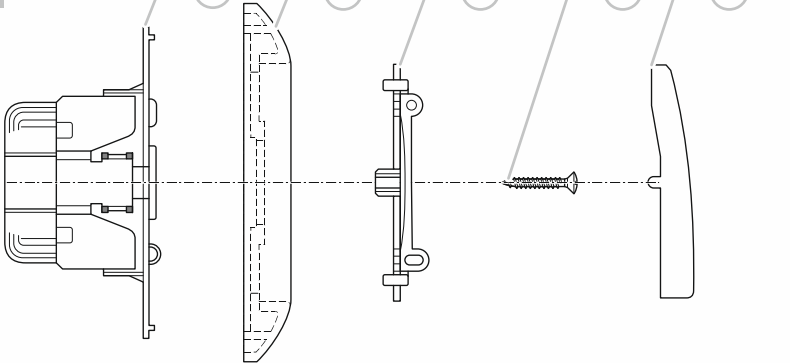


B

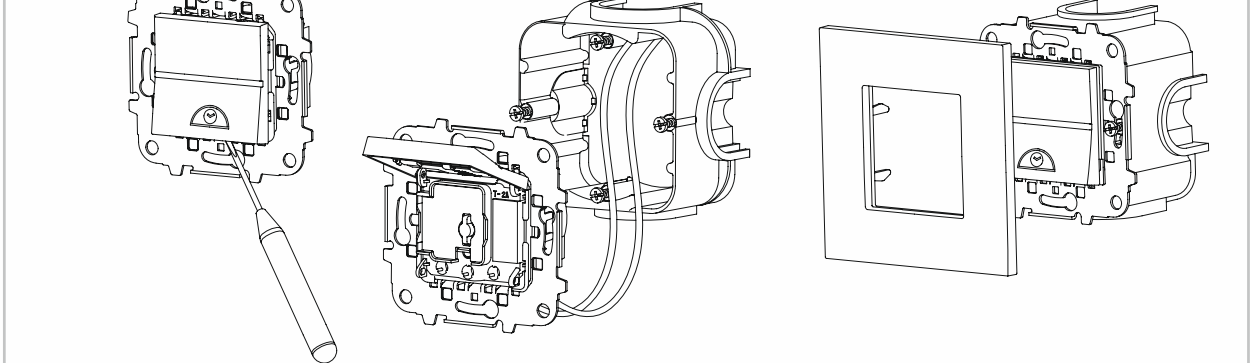




C

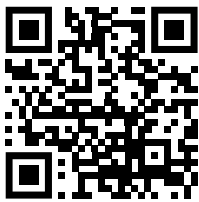


D



N2262.1

ES EN FR IT



Français

Minuterie



DANGER

Des courants dangereux traversent le corps en cas de contact direct ou indirect avec des composants sous tension. Il existe un risque de choc électrique, de brûlures, voire de mort. Une intervention réalisée de manière incorrecte sur des pièces sous tension peut provoquer un incendie.

- Débrancher la tension secteur avant tout montage et démontage !
- Les travaux réalisés sur le réseau électrique 110 - 240 V sont strictement réservés au personnel spécialisé.

- Lire attentivement les instructions de montage et les conserver afin de pouvoir s'y reporter ultérieurement.
- De plus amples informations sur les utilisateurs sont disponibles sur le site www.abb.es/niessen ou en scannant le code QR de ce manuel d'utilisation.

Utilisation conforme

L'appareil Minuterie permet d'allumer et d'éteindre les récepteurs raccordés de manière temporisée tout en garantissant économies, sécurité, confort et sérénité aux utilisateurs.

Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230 V ± 10 % - 50 Hz. 127 V ± 10 % - 60 Hz.
Sortie maximale :	pour 230 V~50-60 Hz
Protection contre les surintensités :	avec un fusible étalonné T-5A. Il est fourni avec une unité de remplacement.
Protection contre les raccords erronés :	avec un dispositif électronique
Durée de commande :	10 sec. à 10 min. (±10 %)
Dispositif de vision de nuit :	avec une LED rouge.
Température de fonctionnement :	de 0 à 40°C.

Suppression des interférences conformément aux normes UNE-21806 et EN 55014.

Montage

- [C] Montage pour la série luxe
- [C1] Corps
 - [C2] Cadre
 - [C3] Support
 - [C4] Vis
 - [C5] Clé
- [D] Montage pour la série modulaire

- L'appareil Minuterie convient à un montage dans des boîtes encastrées universelles.
1. Raccorder l'appareil conformément aux instructions figurant dans la section dédiée aux systèmes de raccordement. Ne pas manipuler l'appareil lorsqu'il est connecté au réseau.
 2. Introduire le dispositif dans la boîte encastrée avec les vis de la boîte (ou avec les griffes de fixation, si la boîte en est équipée).
 3. Régler la temporisation.
 4. Pour Stylo ou Zenit, monter le cadre.
 5. Pour le montage des autres séries, insérer le cadre entre le support et le corps et visser le support au corps.
 6. Monter la clé sur le support.
 - Le commutateur de temporisation est prêt à l'emploi.

Raccordement

- Respecter le schéma de câblage.
- [A] Diagramme pour les dispositifs de raccordement luxe
- [B] Diagramme pour le raccordement des dispositifs modulaires
- [y] Raccorder les boutons-poussoirs nécessaires

- Le raccordement électrique de ces articles est réalisé conformément aux figures [A]+[B].
- La borne L indique le raccordement avec le fil de phase et la flèche sortant de l'appareil indique le raccordement vers le récepteur, selon la figure [A].
 - Pour personnaliser le montage de l'appareil, observer la figure [A].

- La borne 1 est utile pour assurer la commande à partir de plusieurs positions avec des boutons-poussoirs (voir la figure [B] pour connaître les instructions relatives au système de raccordement spécial).
- Il faut connecter la borne N, le neutre de l'installation.

Remarque
Faire preuve de vigilance lors du raccordement des conducteurs des dispositifs de sortie / d'entrée, comme illustré dans les schémas. Lors de la manipulation de l'appareil, vérifier qu'il est coupé du réseau électrique.

Connectique spéciale

- La caractéristique du Minuterie permet de régler le temporisateur à distance ou d'utiliser des boutons-poussoirs classiques. Grâce à ce type de raccordement, il est possible d'allumer ou d'éteindre l'appareil dans des lieux divers en utilisant un seul commutateur de temporisation et autant de boutons-poussoirs que souhaité.
- Pour effectuer la commande dans des lieux divers, suivre le schéma de la figure [B]. Dans ce cas, autant de boutons-poussoirs classiques que nécessaire peuvent être utilisés. Les sorties des boutons-poussoirs mentionnés seront raccordées à la borne 1.
 - Pour éclairer les signaux pilotes des boutons-poussoirs auxiliaires, une ligne supplémentaire est nécessaire comme illustré.

Fonctionnement

Le commutateur de temporisation (Timer Switch) est un dispositif électronique qui permet la déconnexion automatique de l'élément commandé, dans un intervalle de temps réglable. La commande manuelle s'effectue avec la clé.

La sonnette peut être connectée à un maximum de 4 boutons-poussoirs, assortie d'une mélodie différente pour chacun d'eux.

[x] Potentiomètre pour le réglage de la minuterie

La commande à distance s'effectue au moyen de boutons-poussoirs auxiliaires classiques. Le réglage de la marge temporelle souhaitée pour la déconnexion de l'appareil s'effectue à l'aide d'une vis de réglage, comme l'indique le graphique [x]. La plage de temps est réglable entre 10 secondes et 10 minutes (±10 %).

- Une fois la connexion des conducteurs électriques effectuée, il est possible de régler la valeur souhaitée du délai de déconnexion en utilisant la vis de réglage.
- En tournant la vis de réglage dans le sens horaire, la temporisation de déconnexion est prolongée, de telle sorte que la LED clignote chaque fois qu'elle passe au niveau de temporisation suivant.
- Après avoir inséré la clé, l'appareil est prêt à l'emploi.
- En cas d'actionnement manuel de la clé, l'élément commandé se connecte au commutateur de temporisation. La déconnexion de ce dernier se produit automatiquement à la fin du délai de temporisation programmé.
- Si la clé ou l'un des boutons-poussoirs auxiliaires, le cas échéant, est actionné avant l'écoulement total du délai de temporisation, l'appareil réinitialise la séquence.

Garantie
Tous les dispositifs fabriqués ou commercialisés par ABB intègrent les technologies les plus récentes. ABB garantit l'état des éléments fournis et l'absence de vices de fabrication. Il est demandé de renvoyer le dispositif défectueux au fournisseur, accompagné du certificat de garantie en vigueur.

Cache
La présente garantie couvre uniquement les produits présentant un vice de fabrication. Elle exclut les dommages découlant de la non-observation des instructions d'installation, ou si le montage a été réalisé par une personne non spécialisée. Sont également exclus les dommages causés par l'utilisation inappropriée de l'appareil et pendant le transport.

Service clientèle
Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 OIartzun - Guipúzcoa SPAIN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

Italiano

Interruttore temporizzatore



PERICOLO

Correnti pericolose attraversano il corpo se si entra in contatto diretto o indiretto con componenti sotto tensione. Ciò può provocare scosse elettriche, ustioni o la morte. I lavori eseguiti impropriamente su parti conduttive possono causare incendi.

- Scollegare la tensione di rete prima del montaggio e dello smontaggio!
- Gli interventi sulla rete elettrica a 110 - 240 V devono essere eseguiti soltanto da personale specializzato.

- Leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e conservarle per l'uso futuro.
- Informazioni aggiuntive sull'utente sono disponibili su www.abb.es/niessen o scansionando il codice QR riportato nelle presenti istruzioni.

Uso conforme

Il Interruttore temporizzatore permette di accendere/spengere gli apparecchi riceventi collegati in modo temporizzato e offre vantaggi in termini di risparmio, sicurezza, comfort e benessere.

Dati tecnici

Tensione nominale:	230 V ± 10% - 50 Hz. 127 V ± 10% - 60 Hz.
Uscita massima:	per 230 V~50-60 Hz
Protezione da sovracorrente:	mediante un fusibile calibrato T-5A. Viene fornito con un ricambio.
Protezione contro i collegamenti difettosi:	mediante un dispositivo elettronico
Controllo orario:	10 s ... 10 min (±10%)
Visione notturna:	mediante LED a luce rossa
Temperatura di esercizio:	0 ... 40 °C.

Suppressione delle interferenze in conformità alle norme UNE-21806 e EN 55014.

Montaggio

- [C] Montaggio per serie di lusso
- [C1] Corpo
 - [C2] Telaio
 - [C3] Supporto
 - [C4] Vite
 - [C5] Tasto
- [D] Montaggio per serie modulari

- Il Interruttore temporizzatore è progettato per essere installato in scatole da incasso universali.
1. Collegare l'apparecchio secondo le istruzioni citate nel paragrafo sui sistemi di collegamento. Non manipolare l'apparecchio quando è collegato alla rete elettrica.
 2. Introdurre il dispositivo nella scatola da incasso fissandolo con le viti della scatola (o con le graffe di fissaggio, se la scatola ne è dotata).
 3. Impostare il ritardo.
 4. Con i modelli Stylo o Zenit, montare il telaio.
 5. Per il montaggio delle altre serie, inserire il telaio tra il supporto e il corpo e avvitare il supporto al corpo.
 6. Montare il tasto sul supporto.
 - L'interruttore temporizzatore è pronto per l'uso.

Collegamento

- Osservare lo schema di cablaggio.
- [A] Schema dei dispositivi di collegamento di lusso
- [B] Schema di collegamento dei dispositivi modulari
- [y] Collegare i pulsanti necessari

- Il collegamento elettrico di questi articoli viene eseguito in conformità alle figure[A]+[B].
- Il morsetto "L" indica il collegamento con il filo di fase dell'impianto, mentre la freccia che esce dall'apparecchio indica il collegamento all'apparecchio ricevente, come si può leggere nella figura [A].
 - Se si desidera effettuare l'installazione dell'apparecchio come elemento singolo, attenersi alla figura [A].

- Il morsetto "1" verrà utilizzato se si desidera effettuare il controllo da varie posizioni con i pulsanti (vedi Figura [B] per le istruzioni relative al sistema di collegamento speciale).
- È necessario collegare al morsetto "N", il neutro dell'impianto.

Nota
Prestare particolare attenzione al collegamento dei conduttori dell'apparecchio di uscita/entrata, come indicato negli schemi. Quando si manipola l'apparecchio, assicurarsi che sia scollegato dalla rete elettrica.

Sistema di collegamento speciale

- Le particolari funzionalità del Interruttore temporizzatore consentono di controllare il timer a distanza o di utilizzare i pulsanti tradizionali. Con questo tipo di collegamento, è possibile accendere o spegnere l'apparecchio da diverse postazioni utilizzando un unico interruttore temporizzatore e un numero a piacere di pulsanti.
- Se si desidera effettuare il controllo da diversi punti, seguire lo schema della figura[B]. In questo caso, è possibile utilizzare tutti i pulsanti convenzionali necessari. Le uscite dei pulsanti citati saranno collegate al morsetto "1".
 - Se si desidera illuminare il pilota di segnalazione dei pulsanti ausiliari, è necessaria una linea aggiuntiva, come mostrato nell'illustrazione.

Funzionamento

L'interruttore temporizzatore è un dispositivo di funzionamento elettronico che consente la disconnessione automatica dell'elemento controllato, entro un intervallo di tempo regolabile. Per il comando manuale, premere il tasto.

Il campanello può essere collegato a un massimo di 4 pulsanti, con un suono/una melodia diversa per ciascuno di essi.

[x] Potenziometro per l'impostazione del timer

Il comando a distanza viene effettuato tramite pulsanti ausiliari convenzionali. L'impostazione del margine di tempo desiderato per la disconnessione dell'apparecchio si effettua tramite una vite di regolazione, come indicato nel grafico [x]. L'intervallo di tempo è regolabile da 10 secondi a 10 minuti (±10%).

- Una volta effettuato il collegamento dei conduttori elettrici, è possibile impostare il valore desiderato di ritardo alla disconnessione agendo sulla vite di regolazione.
- Ruotando la vite di regolazione in senso orario, il ritardo di disconnessione viene prolungato, in modo che il LED lampeggi ogni volta che passa al livello di ritardo successivo.
- Dopo aver inserito il tasto, l'apparecchio è pronto per essere utilizzato.
- Con l'azionamento manuale del tasto, l'elemento controllato si collega all'interruttore temporizzatore. La disconnessione di quest'ultimo avverrà automaticamente al termine del tempo di ritardo precedentemente impostato.
- Se il tasto o uno degli eventuali pulsanti ausiliari viene azionato prima che sia terminato il tempo di ritardo impostato, l'apparecchio reinizializza la sequenza temporale

Garanzia
Tutti gli apparecchi fabbricati o distribuiti da ABB sono conformi ai più moderni standard di tecnologia avanzata. ABB offre una garanzia sui suoi articoli correlata alle condizioni generali di fornitura e in riferimento a eventuali difetti di fabbricazione. In questo caso, vi chiediamo di inoltrare l'apparecchio difettoso al vostro fornitore allegando il certificato di garanzia in corso di validità.

Copertura
La presente garanzia si applica solo agli articoli che presentano un difetto di fabbricazione. Non si applica agli articoli danneggiati in seguito a un'errata lettura delle istruzioni di installazione o se l'installazione è stata effettuata da una persona non specializzata. Sono altresì esclusi i danni causati dall'uso improprio dell'apparecchio e i guasti prodotti durante il trasporto.

Servizio clienti
Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 OIartzun - Guipúzcoa SPAIN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

230 V	
	1000 W
	1000 VA
	650 VA
127 V	
	600 W
	600 VA
	400 VA

N2262.1

PT NL AR

Comutador com temporizador

PERIGO

As correntes perigosas passam através do corpo ao entrar em contacto direto e indireto com os componentes sob tensão. Isto pode resultar em choque elétrico, queimaduras ou mesmo em morte. O trabalho executado incorretamente nas peças condutoras de corrente pode causar incêndios.

- Desligue a tensão de rede antes da montagem e da desmontagem!
- Permita que os trabalhos na rede de distribuição 110 – 240 V sejam realizados apenas por pessoal especializado.

■ Por favor, leia cuidadosamente as instruções de montagem e guarde-as para uso futuro.

■ A informação adicional do utilizador está disponível em www.abb.com/freetathome ou digitalizando o código QR (QR code) neste manual de instruções.

Uso previsto

Comutador com temporizador permite ligar/desligar os recetores ligados de forma temporizada e oferece vantagens de poupança, segurança, conforto e bem-estar.

Dados técnicos

Tensão nominal:	230 V ± 10% - 50 Hz. 127 V ± 10% - 60 Hz.
Saída máxima:	para 230 V~50-60 Hz
Proteção contra sobre corrente:	Através do fusível calibrado T-5A. É fornecido com um substituto.
Proteção contra ligações com defeito:	Agtravés do dispositivo eletrónico
Tempo de controlo:	10 seg. para 10 min (±10%)
Dispositivo de visão noturna:	Através do LED vermelho
Temperatura de funcionamento:	de 0 a 40 °C.

Supressão de interferências de acordo com as regras: UNE-21806 e EN 55014.

Montagem

[C] Montagem para séries de luxo

[C1] Corpo

[C2] Estrutura

[C3] Suporte

[C4] Parafuso

[C5] Chave

[D] Montagem para séries modulares

O Comutador com temporizador foi concebido para ser instalado em caixas universaid de montagem embutida.

- Ligue o dispositivo de acordo com as instruções citadas na subsecção relativa aos sistemas de ligação. Não manipule o dispositivo quando este estiver ligado à rede elétrica.
- Insira o mecanismo na caixa de montagem embutida, fixando-o com os parafusos da caixa (ou com pinças de fixação, se a caixa estiver equipada com estas).
- Defina o atraso de tempo.
- No caso da série Stylo ou Zenit, monte a estrutura.
- Para montar as outras séries, insira a estrutura entre o suporte e o corpo e aparafuse o suporte ao corpo.
- Monte a chave no suporte.
 - O comutador com temporizador está pronto a ser utilizado.

[A] Diagrama dos mecanismos de ligações de luxo

[B] Diagrama da ligação dos mecanismos modulares

[y] Ligue os botões de pressão necessários

A ligação elétrica destes artigos é realizada em conformidade com a apresentação das figuras [A]+[B].

- O terminal "L" indica a ligação com o cabo da fase de instalação e a seta que sai do dispositivo indica a ligação ao recetor, de acordo com o que se pode ler na figura [A].
- Se deseja efetuar a instalação do dispositivo como um elemento individual, pode seguir a figura [A].

[x] Potenciômetro para ajuste do temporizador

O comando do controlo à distância é feito através de botões de pressão auxiliares convencionais. A definição da margem de tempo desejada para desligar o dispositivo é realizada através de um parafuso de ajuste, conforme indicado no gráfico [x]. O intervalo de tempo é ajustável de 10 segundos a 10 minutos (±10%).

Comando

O comutador com temporizador é um mecanismo de comando eletrónico que efetua a desconexão automática do elemento controlado, dentro de um intervalo de tempo ajustável. A operação manual é realizada premindo a chave .

A campanha pode ser ligada, no máximo, a 4 botões de pressão, com uma melodia diferente para cada um deles.

■ O terminal "1" será utilizado se pretende controlar a partir de várias posições com botões de pressão (consultar a figura [B] para instruções relativas ao sistema de ligação especial).

■ É necessário ligar ao terminal "N", o neutro da instalação.

Nota

Preste especial atenção à ligação dos condutores dos dispositivos de saída/entrada, como indicado nos diagramas. Ao manipular o dispositivo, certifique-se de que este está desligado da rede elétrica.

Sistema de ligação especial

A caraterística especial do Comutador com temporizador permite controlar o temporizador à distância ou utilizar botões de pressão convencionais. Através deste meio de ligação, é possível ligar ou desligar o dispositivo a partir de diferentes locais, utilizando um único comutador com temporizador e um número desejado de botões de pressão.

- Se pretende controlar a partir de diferentes pontos, siga o diagrama da figura [B]. Neste caso, pode utilizar tantos botões de pressão convencionais quantos os necessários. As saídas dos botões de pressão mencionados serão ligadas ao terminal "1".
- Se pretende iluminar o piloto de sinalização dos botões de pressão auxiliares dos botões de pressão auxiliares, é necessária uma linha adicional, como mostra a ilustração.

■ Quando a ligação dos condutores elétricos tiver sido feita, pode definir o valor desejado do atraso de tempo para a desconexão, operando com o parafuso de ajuste.

- Ao rodar o parafuso de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio, o atraso de tempo de desconexão é prolongado, de tal forma que o LED pisca cada vez que passa para o nível de atraso seguinte.
- Depois de colocar a chave, o dispositivo está pronto para ser utilizado de forma eficiente.
- Ao comandar manualmente a chave, o elemento controlado ligar-se-á ao comutador com temporizador. A desconexão deste último ocorre automaticamente ao terminar o atraso de tempo previamente definido.
- Se a chave ou um dos botões de pressão auxiliares, caso existam, for comandado antes do fim da totalidade do atraso de tempo definido, o dispositivo reinicia a sequência temporal

Garantia

Todos os dispositivo fabricados ou distribuídos por ABB são feitos de acordo com a mais moderna tecnologia. O ABB oferece uma garantia sobre os seus artigos no que diz respeito ao estado geral de fornecimento e no que diz respeito a um defeito de fabrico. Neste caso, pedimos-lhe que envie o dispositivo com defeito ao seu fornecedor, com o certificado de garantia atual.

Cobertura

A garantia atual aplica-se apenas aos artigos que apresentem um defeito de fabrico. Não se aplica aos artigos danificados como consequência de uma leitura incorreta das instruções de instalação, ou se a instalação tiver sido feita por um indivíduo não especializado. Estão igualmente excluídos os danos causados pela utilização incorreta do dispositivo e os defeitos ocorridos durante o transporte.

Asea Brown Boveri, S.A., Fábrica Niessen
Pol. Ind. de Aranguren, 6
20180 OIARTZUN
Tel.: +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen

Tijdschakelaar

GEVAAR

Bij direct of indirect contact met onder spanning staande onderdelen stromen gevaarlijke elektrische stromen door het lichaam. Dit kan een elektrische schok, brandwonden of zelfs de dood veroorzaken. Onjuist uitgevoerde werkzaamheden aan onder staande onderdelen kunnen brand veroorzaken.

- Koppel voordat u onderdelen gaat monteren of demonteren eerst de netspanning los!
- Laat werkzaamheden aan het "110 – 240 V"-elektriciteitsnet uitsluitend uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

■ Lees de montagehandleiding zorgvuldig en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

■ Aanvullende gebruikersinformatie is beschikbaar onder www.abb.es/niessen of door scannen van de QR-code.

Beoogd gebruik

Met de Tijdschakelaar kunnen aangesloten ontvangers op elk moment aan/uit worden geschakeld en heeft voordelen zoals besparing, veiligheid, comfort en welzijn.

Technische gegevens

Nominale spanning:	230 V ± 10% - 50 Hz. 127 V ± 10% - 60 Hz.
Maximaal vermogen:	voor 230 V~50-60 Hz
Overstroombeveiliging:	Via gekalibreerde zekering T-5A. Er wordt een vervangend exemplaar meegeleverd.
Bescherming tegen defecte aansluitingen:	Via elektronisch apparaat
Regeltijd:	10 sec. tot 10 min (±10%)
Nachtzicht-apparaat:	Via rode LED.
Bedrijfstemperatuur:	van 0 tot 40°C.

Storingsonderdrukking volgens de regels: UNE-21806 en EN 55014.

Montage

[C] Montage voor luxe series

[C1] Behuizing

[C2] Afdekraam

[C3] Steun

[C4] Schroef

[C5] Sleutel

[D] Montage voor modulaire series

De Tijdschakelaar is ontworpen voor inbouwdoosmontage.

- Sluit het apparaat aan volgens de instructies in de paragraaf over aansluittechniek. Manipuleer het apparaat niet wanneer het op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- Plaats de sokkel in de inbouwdoos en bevestig deze met de schroeven van de doos (of met eventuele bevestigingsklauwtjes op de doos).
- Stel de tijdvertraging in.
- Monteer indien nodig het afdekraam van Stylo of Zenit.
- Bij montage van een andere serie, plaatst u het afdekraam tussen de steun en de behuizing en schroeft u de steun op de behuizing.
- Monteer de sleutel op de steun.
 - De tijdschakelaar is klaar voor gebruik.

[A] Schema voor luxe aansluitsokkels

[B] Schema voor modulaire sokkels

[y] Sluit de benodigde impulsdrukkers aan

De elektrische aansluiting van deze artikelen wordt uitgevoerd in overeenstemming met de presentatie in de afbeeldingen [A]+[B].

- De klem "L" geeft de verbinding met de fase draad van de installatie aan, en de pijl die van het apparaat weg wijst geeft de verbinding met de ontvanger aan, zoals te lezen is in afbeelding [A].
- Als u de installatie van het apparaat als een afzonderlijk element wilt uitvoeren, kunt u de afbeelding [A] volgen.

[x] Potentiometer voor instellen van de timer

De afstandsbediening wordt bediend door middel van conventionele extra impulsdrukkers. De gewenste tijds marge voor het uitschakelen van het apparaat wordt ingesteld met een stelschroef, zoals aangegeven in afbeelding [x]. Het tijdbereik is instelbaar van 10 seconden tot 10 minuten (±10%).

Bediening

De tijdschakelaar is een elektronische bedieningssokkel die het bedieningselement automatisch uitschakelt binnen een instelbaar tijdsinterval. De handmatige bediening wordt uitgevoerd door op de toets te drukken.

De bel kan op maximaal 4 impulsdrukkers worden aangesloten, met voor elke impulsdrukker een andere melodie.

■ Klem "1" wordt gebruikt als u vanuit verschillende posities met impulsdrukkers wilt bedienen (zie afbeelding [B] voor instructies voor de speciale aansluittechniek).

■ U moet verbinding maken met klem "N", de nul van de installatie.

Opmerking

Let in het bijzonder op de aansluiting van de geleiders van de uitgangen/ingangen, zoals aangegeven in de schema's. Zorg ervoor dat het apparaat losgekoppeld is van het stroomnet wanneer u het manipuleert.

Speciale aansluittechniek

De speciale functie van de Tijdschakelaar maakt het mogelijk om de timer op afstand te bedienen of om conventionele impulsdrukkers te gebruiken. Door deze manier van aansluiten is het mogelijk om het apparaat vanaf verschillende locaties in of uit te schakelen met behulp van een enkele tijdschakelaar en een gewenst aantal impulsdrukkers.

- Als u het apparaat vanaf verschillende punten wilt kunnen bedienen, volg dan het schema in de afbeelding [B]. In dit geval kunt u zoveel conventionele impulsdrukkers gebruiken als nodig is. De uitgangen van de genoemde impulsdrukkers worden aangesloten op klem "1".
- Als u de signaallamp van de extra impulsdrukkers wilt verlichten, is een extra regel vereist zoals aangegeven in de afbeelding.

■ Wanneer de elektrische geleiders zijn aangesloten, kunt u de gewenste waarde voor de tijdvertraging tot de ontkoppeling instellen met de stelschroef.

- Wanneer u de stelschroef rechtsom draait, wordt de vertragingstijd van de ontkoppeling verlengd, zodanig dat de LED knippert telkens wanneer deze naar het volgende vertragingsniveau springt.
- Na het plaatsen van de sleutel is het apparaat klaar voor efficiënt gebruik.
- Bij handmatige bediening op de sleutel zal het bedieningselement verbinding maken met de tijdschakelaar. Deze wordt automatisch uitgeschakeld wanneer de eerder ingestelde tijdvertraging voorbij is.
- Als de sleutel of een van de eventuele extra impulsdrukkers wordt bediend voordat de gehele ingestelde tijdvertraging afgelopen is, initialiseert het apparaat de tijdsequentie opnieuw.

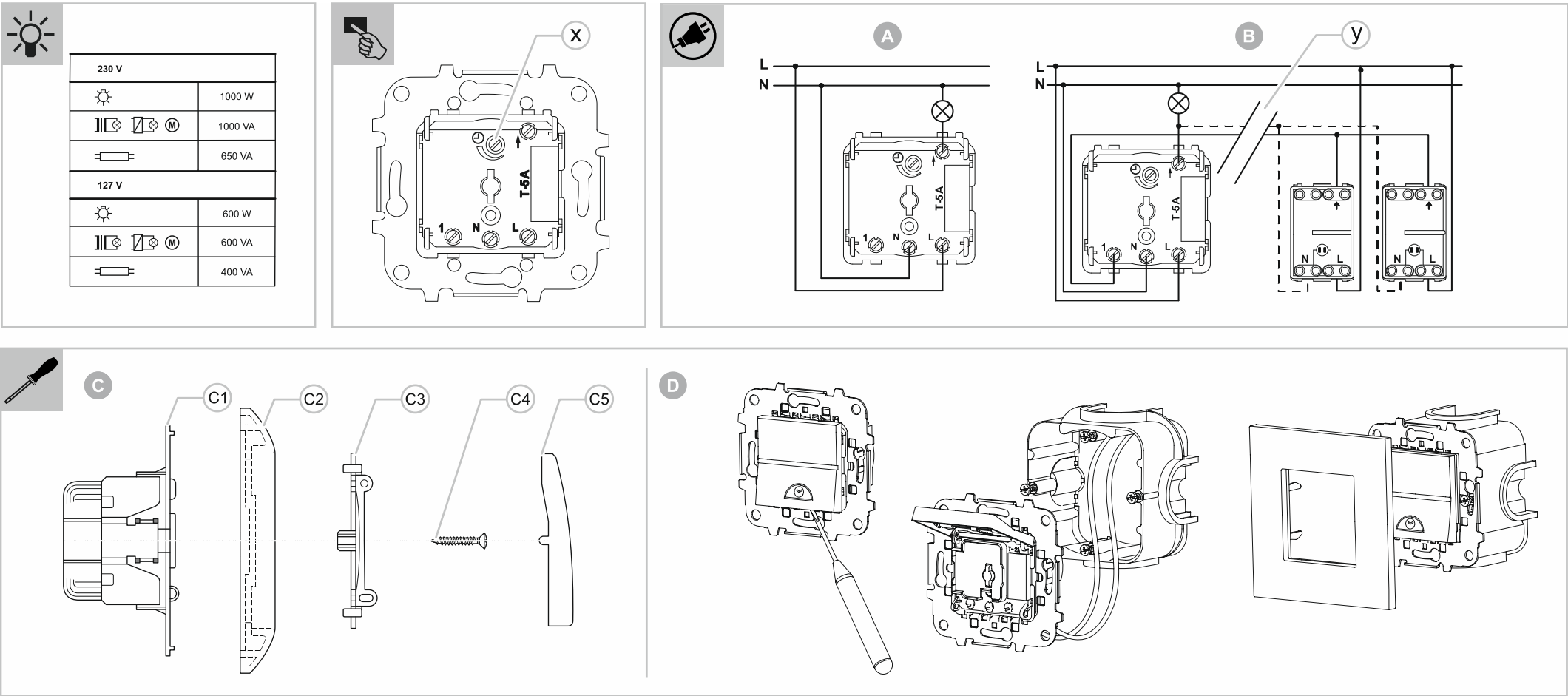
Garantie

Alle apparaten die door ABB geproduceerd of gedistribueerd worden zijn gemaakt volgens de modernste technologie. ABB biedt garantie op zijn artikelen met betrekking tot de algemene leveringsstoestand en voor zover er sprake is van een fabricagefout. In dit geval verzoeken we u het defecte apparaat naar uw leverancier te sturen, samen met het actuele garantiebewijs.

Dekking

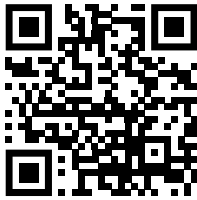
De actuele garantie is alleen van toepassing op artikelen met een fabricagefout. De garantie geldt niet voor artikelen die beschadigd zijn als gevolg van het verkeerd lezen van de installatiehandleiding of als de installatie is uitgevoerd door een niet-gespecialiseerd persoon. Eveneens uitgesloten zijn schade veroorzaakt door onjuist gebruik van het apparaat en defecten die tijdens het transport zijn ontstaan.

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 Oiartzun - Guipúzcoa SPAIN
Telf. +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen



N2262.1

PT NL AR



مفتاح ستارة إلكتروني

خطر	
	تسري تيارات خطيرة عبر الجسم عند الاتصال المباشر أو غير المباشر مع عناصر متصلة بالكهرباء. وقد ينجم عن ذلك الإصابة بصدمة كهربائية أو حروق أو الوفاة أيضًا. ويمكن أن يؤدي العمل غير الصحيح على الأجزاء التي تحمل تيارًا كهربائيًا إلى نشوب حرائق.
	– افصل فلتية مصدر الكهرباء الرئيسي قبل التركيب والفك!
	– لا تسمح بإجراء أعمال على الشبكة الكهربائية 110 - 240 فولت إلا لفنيين متخصصين.

- يرجى قراءة تعليمات التركيب بعناية والاحتفاظ بها من أجل الاستخدام اللاحق.
- يمكن الاطلاع على معلومات إضافية للمستخدم على الرابط www.abb.es/niessen أو عن طريق مسح رمز الاستجابة السريعة الموجود في دليل التعليمات هذا.

الاستخدام المقصود

يسمح مفتاح ستارة إلكتروني بتشغيل/إيقاف أجهزة الاستقبال المتصلة بطريقة منظمة زمنيًا ويتيح الاستمتاع بمزايا التوفير والسلامة والراحة والرفاهية.

البيانات الفنية

230 فولت ± 10% - 50 هرتز.	الفلتية المقترنة:
127 فولت ± 10% - 60 هرتز.	
لمقدار 230 فولت~60-50 هرتز	الخرج الأقصى:
من خلال مصهر معايير 5-T أمبير.	الحماية من التيار الزائد:
يتم توريده مع مصهر بديل.	
من خلال تجهيزه إلكتروني	الحماية من التوصيلات الخاطئة:
10 ثوانٍ إلى 10 دقائق (±10%)	وقت التحكم:
من خلال مصباح LED أحمر.	جهاز الروية الليالية:
من 0 إلى 40°م.	درجة حرارة التشغيل:

منع التداخل باتباع القواعد: UNE-21806 وEN 55014.

التركيب

تركيب السلسلة الفاخرة	
[1C]	الجسم
[C2]	الإطار
[C3]	الدعامة
[C4]	البرغي
[C5]	المفتاح
تركيب السلسلة المعيارية	

- قم بتوصيل الجهاز وفقًا للتعليمات المذكورة في الجزء الفرعي الخاص بأنظمة التوصيل. ولا تعيث بالجهاز عند توصيله بشبكة الكهرباء.
- أدخل الآلية في صندوق التثبيت المشاطح مع تثبيتها ببراعي الصندوق (أو بمخالب التثبيت، إذا كان الصندوق مزودًا بها).
- اضبط تأخير الوقت.
- ركب الإطار في حالة المنتج Stylo أو Zenit.
- عند تركيب السلسلة الأخرى، أدخل الإطار بين الدعامة والجسم، ثم اربط الدعامة بالجسم.
- ركب المفتاح على الدعامة.
- مفتاح الميقاتي جاهز للاستخدام.

التوصيل

- اطلع على مخطط توصيل الأسلاك.
- [A] مخطط توصيل الآليات الفاخرة
- [B] مخطط توصيل الآليات المعيارية
- [y] توصيل الأزرار الانضغاطية اللازمة

- يتم إجراء التوصيل الكهربائي لهذه العناصر وفقًا لعرض الأشكال [A]+[B].
- يشير الطرف "L" إلى الوصل بسلوك طور التثبيت، ويشير السهم الخارج من الجهاز إلى التوصيل بجهاز الاستقبال، وفقًا لما يمكن قراءته في الشكل [A].
 - إذا كنت تريد إجراء تثبيت الجهاز كعنصر فردي، فيمكنك اتباع الشكل [A].

- سوف يُستخدم الطرف "1" إذا كنت تريد التحكم من مواضع مختلفة باستخدام الأزرار الانضغاطية (انظر الشكل [B] للحصول على تعليمات نظام التوصيل الخاص).
- يجب عليك التوصيل بالطرف "N"، وهو الطرف المحايد للتثبيت.

ملاحظة
يجب إيلاء اهتمام خاص بتوصيل موصلات جهاز الخروج / الدخول، كما هو موضح في المخططات. وعند التعامل مع الجهاز، تأكد من فصله عن شبكة الكهرباء.

نظام التوصيل الخاص

- تتمثل ميزة مفتاح ستارة إلكتروني الخاصة في إتاحة التحكم في الميقاتي عن بُعد أو في استخدام أزرار انضغاطية تقليدية. ويفضل طريقة التوصيل هذه، يمكن تشغيل الجهاز أو إيقافه من مواقع مختلفة باستخدام مفتاح ميقاتي واحد وأزرار انضغاطية حسب العدد المرغوب.
- إذا كنت تريد التحكم من أماكن مختلفة، فاتبع المخطط الوارد في الشكل [B]. وفي هذه الحالة، يمكنك استخدام أكثر من زر انضغاطي تقليدي حسب الحاجة. وسيتم توصيل مخارج الأزرار الانضغاطية المذكورة بالطرف "1".
 - إذا كنت تريد إضاءة دليل الإشارة للأزرار الانضغاطية المساعدة، فيلزم وجود خط إضافي كما هو موضح في الرسم التوضيحي.

التشغيل

مفتاح الميقاتي عبارة عن آلية تشغيل إلكترونية تفصل العنصر المحكوم تلقائيًا خلال فترة زمنية قابلة للتعديل. ويتم التشغيل اليدوي بالضغط على المفتاح.

يمكن توصيل الجرس بأربعة أزرار انضغاطية كحد أقصى، مع نغمة مختلفة لكل زر.

[X] مقياس الجهد لإعداد الميقاتي

يتم تشغيل جهاز التحكم عن بُعد باستخدام الأزرار الانضغاطية المساعدة التقليدية. ويمكن ضبط هامش الوقت المطلوب لفصل الجهاز باستخدام برغي الضبط، كما هو موضح في الرسم [X]. ويمكن تعديل النطاق الزمني من 10 ثوانٍ إلى 10 دقائق (±10%).

- بعد توصيل الموصلات الكهربائية، يمكنك ضبط القيمة المطلوبة لتأخير وقت قطع الاتصال عن طريق التشغيل باستخدام برغي الضبط.
- عند تدوير برغي الضبط في اتجاه عقارب الساعة، تتم إطالة تأخير وقت قطع الاتصال، بحيث يومض مصباح LED في كل مرة ينتقل فيها إلى مستوى التأخير التالي.
- بعد وضع المفتاح، يصبح الجهاز جاهزًا للاستخدام بكفاءة.
- عند التشغيل يدويًا من المفتاح، سيتم توصيل العنصر المحكوم بمفتاح الميقاتي. وسينقطع اتصال مفتاح الميقاتي تلقائيًا عند انتهاء تأخير الوقت المحدد مسبقًا.
- إذا تم تشغيل المفتاح، أو أي من الأزرار الانضغاطية المساعدة، إن وجدت، قبل انتهاء تأخير الوقت المحدد بالكامل، فسوف يُعيد الجهاز تهيئة التسلسل الزمني

الضمان

صُممت جميع الأجهزة التي تصنعها أو توزعها شركة ABB وفقًا لأحدث التقنيات المعهودة. وتُقدم شركة ABB ضمانًا على منتجاتها بالنسبة لحالة التوريد العامة ويفتر ما يتعلق الأمر بوجود عيب في التصنيع. وفي هذه الحالة، نطلب منك إعادة توجيه الجهاز المعيب إلى المورد الخاص بك مرفقًا مع شهادة الضمان الحالية.

التغطية

يسري الضمان الحالي فقط على تلك العناصر التي يوجد بها عيب في التصنيع. ولا يسري على العناصر الناتجة نتيجة قراءة خاطئة لتعليمات التركيب، أو إذا تم التثبيت بواسطة شخص غير متخصص. كما تُستبعد الأضرار الناجمة عن الاستخدام غير المناسب للجهاز والإعطال الناتجة أثناء النقل.

Asea Brown Boveri, S.A. NIESSEN Factory
Polígono Industrial Aranguren, nº 6
20180 OIartzun - Guipúzcoa SPAIN
Telf. +34 943 260 101
Fax +34 943 260 250
e-mail: saic.niessen@es.abb.com
www.abb.es/niessen